

Workshop: Anatomy for German-English Translators
Karen Leube
ATA Annual Conference 2006
New Orleans

Text 1

Der mediale Meniskus zeigt neben einer Volumenminderung der Pars intermedia und des Hinterhorns eine longitudinale Ruptur mit horizontalem Verlauf durch Meniskusspitze und Basis der Pars intermedia und des Hinterhorns. Zudem vertikale radiäre Komponente am Hinterhorn gegen interkondylär und degenerative Strukturalteration in allen Abschnitten. Kleines Meniskusganglion an der dorsomedialen Zirkumferenz, 5 mm durchmessend. Beginnende arthrotische Veränderungen mit oberflächlicher Knorpelaufrauung des medialen Femurkondylus zentral und gegen posterior-interkondylär. Im lateralen femorotibialen Kompartiment geringgradige tibiale Chondropathie und intakter Meniskus. Umschriebene chondrale Läsion der retropatellären Gelenkfacette medial im Sinne einer lokalen Chondropathie ohne tiefgreifenden Knorpelverlust. Degenerative Veränderung des vorderen Kreuzbandes mit kleiner zystischer Ansatzentendinose ventrokaudal ohne Faserdiskontinuität. Geringgradige distale Ansatzentendinose (degenerativ) des Ligamentum patellae mit umschriebener Bursitis infrapatellaris profunda. Rechts grosse, mit dem Gelenkraum kommunizierende Bakerzyste (kraniokaudal 6 cm, transversal bis 2 cm).